

Joint 2nd Prize: Poems written in English

Maya D'Souza, aged 11, International School, Hannover

Give thanks for the gentle hush of morning

Give thanks for the gentle hush of morning,

For the fluttering rhythm of falling leaves
outside your window.

Give thanks for cardamom tea waiting
quietly on the table,

For the hypnotic sound of quiet filling the air.

Give thanks for the way your sister smiles
without meaning to,

For secret stories tucked safely in forgotten
pockets long ago.

For the waking day stretched wide with pink
clouds,

floating like boats on an ocean of sky.

And the tranquil dance of dandelions in the
wind.

Give thanks for forgotten joy lingering in a
quiet room,

For the warm embrace of the ever-shining
sun.

give thanks to the old, dusty books that once
brought you smiles

for the kind moments that pass unnoticed –
the ones that build a life.

Sei dankbar für das sanfte Flüstern, morgens

für den zitternden Tanz fallender Blätter
draußen vor deinem Fenster.

Sei dankbar für Kardamomtee,
der leise wartet auf dem Tisch,

für das hypnotische Geräusch
von Stille, die den Raum ausfüllt.

Für das Lächeln deiner Schwester,
das in ihr aufsteigt, einfach so,

Für geheime Geschichten, sicher verwahrt
in längst vergessenen Jackentaschen.
Für den erwachenden Tag, und wie er
alles überzieht mit rosa Wolken,
die wie Boote über den Ozean des Himmels treiben.
Den friedlichen Tanz
der Löwenzähne im Wind.
Sei dankbar für die vergessene Freude,
die noch still verweilt im Raum,
für die warme Umarmung
der ewig strahlenden Sonne.
Sei dankbar für alte, staubige Bücher,
die dir ein Lächeln schenkten,
für freundliche Momente, die keiner bemerkt –
die aber ein Leben formen.

(Übersetzung: Karla Montasser, Margarita Artemenko, Lasse-Alexander Kühnel)